

L'histoire à l'avenir

15 > 18
mai 2025
TOULOUSE

8^e édition



Parcours

Langues et propagande

À l'écoute

festival d'histoire interdisciplinaire
sciences | arts | livres

Mercredi 14 mai | 17 h 30 | Ombres blanches

La langue de Pouchkine à l'épreuve de la guerre

Rencontre

avec **André Markowicz**
(littérature et traduction),
animée par **Nicolas Vivès**
(Ombres blanches)

Homme de l'écrit, traducteur insatiable, André Markowicz a orienté ses entreprises depuis le texte imprimé vers la voix. Les chantiers Dostoïevski, Shakespeare et Tchekhov, traduits en langue française, sont désormais nourris du rythme et des tonalités de leur langue, sur la scène comme dans les livres. C'est de cela qu'il viendra parler en ouverture du festival, en particulier du poète Pouchkine, dont il vient de faire un portrait magistral. Il abordera également la guerre en Ukraine à partir de ses chroniques : *Un an de guerre. Partages* (Mesures, 2022).

Jeudi 15 mai | 11 h 00 | Ombres blanches

Armand Robin et la fausse parole

Rencontre

avec **Françoise Morvan**
(littérature et traduction),
animée par **Christian Thorel**
(Ombres blanches)

L'écrivain Armand Robin a passé sa vie à l'écoute des radios étrangères, et notamment des services de propagande soviétiques. Dans l'après-guerre, il a rendu compte de ses écoutes dans un bulletin réservé à un petit nombre d'abonnés. Propagandes en tous genres, mécanique du mensonge et guerre psychologique sont implacablement dénoncées. Dénoncées par un poète qui sait ce que parler veut dire, et qui réinvente l'usage de la parole. Le festival ne pouvait se passer de la parole de Françoise Morvan, qui a dédié sa vie à l'étude d'Armand Robin et de ses écrits.

Jeudi 15 mai | 16 h 00 | Ombres blanches

La langue de l'Angkar. Leçons khmères rouges d'anéantissement

Rencontre

avec **Anne-Laure Porée** (anthropologie) autour de son livre (La Découverte, 2025), animée par **Francine Lajournade** (histoire)

Comment bien torturer pour réussir un interrogatoire en bon révolutionnaire ? Comment présenter un dossier d'aveux qui satisfasse les dirigeants ? Voilà ce qu'enseigna Duch, le chef khmer rouge du centre de mise à mort S-21, aux interrogateurs qu'il forma de 1975 à 1978 à Phnom Penh. Il consigna ses leçons avec soin dans un cahier noir à petits carreaux d'une cinquantaine de pages. En analysant ce document capital, Anne-Laure Porée nous plonge dans le quotidien des génocidaires cambodgiens.

Jeudi 15 mai | 18 h 00 | Université Toulouse Jean-Jaurès, Amphi F

Désordre du discours

Spéctacle

conçu par **Fanny de Chaillé**
interprété par **Guillaume Bailliart**

Entrée à prix libre,
sans réservation



Dans *L'Ordre du discours*, sa leçon inaugurale au Collège de France, Michel Foucault développe un raisonnement en profondeur sur le discours, la manière dont il est produit, les différentes procédures qui le contrôlent. En résulte un texte fondamental sur la pro(li)fération des mots, lui-même d'abord destiné à être écouté. Désireuse de « *restituer la parole à la voix, la voix au corps, le corps aux gestes* », Fanny de Chaillé l'utilise comme une partition, dont l'acteur Guillaume Bailliart s'empare pour (re)mettre la pensée de Foucault en mouvement(s).

En partenariat avec le **TnBA** (Théâtre national de Bordeaux-Aquitaine)

Vendredi 16 mai | 16 h 00 | [Librairie Floury](#)

En lice ! Joute de traduction

Atelier

animé par **Manu Causee**
(littérature), avec
Lise Chapuis (traduction)
et **Muriel Morelli** (traduction)

Deux traductrices présentent et discutent avec le public leurs traductions et interprétations d'un court texte. Loin d'être une compétition, cette joute montre l'étendue des solutions et la recherche de cohérence à travers les choix effectués. Tandis que les promoteurs de l'intelligence artificielle prétendent que traduire est une simple opération bijective, nous découvrirons le subtil dosage entre subjectivité et connaissance des langues dont dépend l'art de la traduction.

Vendredi 16 mai | 16 h 30 | [Ombres blanches](#)

Radio et politique La propagande sur les ondes

Table ronde

animée par **François Bougon**
(*Mediapart*), avec
Jacques Cantier (histoire),
Emilia Koustova (histoire)
et **Emmanuel Laurentin**
(*France Culture*)

La radio occupe une place centrale dans les dictatures du XX^e siècle. Considérée comme un vecteur essentiel de la propagande, elle est utilisée par ces régimes pour contrôler les sociétés et imposer un discours unique. Dans un tel contexte, la radio n'est-elle qu'une « *opération de magie noire destinée à posséder l'humanité* » comme la décrivait l'écrivain et homme de radio Armand Robin ? Et à quelles conditions peut-elle rester un outil d'information ?



Vendredi 16 mai | 18 h 00 | Médiathèque José-Cabanis

Aux origines de la langue des signes

Conférence
de **Yann Cantin** (histoire),
en **LSF** et interprétée
en **français**

Pour plus d'informations :
contact@lhistoireavenir.eu



L'idée selon laquelle la langue des signes française serait une création de l'abbé de l'Épée au XVIII^e siècle est un mythe tenace. Tout aussi ancienne que le français, la LSF apparaît dans le creuset parisien du Moyen Âge, et trouve ses racines dans la pantomime et les représentations visuelles de l'Antiquité tardive. Durant des siècles, les Sourd-es ont composé avec les codes et la gestuelle des arts antiques et médiévaux pour former un langage à part entière, devenu la langue d'une communauté.

Samedi 17 mai | 10 h 00 | Bibliothèque d'étude et du patrimoine

Faire parler les sources La fabrique de l'histoire orale

Atelier

avec **Ariane Mak** (histoire)

Sur inscription par mail
uniquement à l'adresse
contact@histoireavenir.eu

Les chercheur·ses rentrent parfois en contact avec les témoins directs ou indirects d'événements historiques. Enregistrés, filmés ou encore retranscrits sur des carnets, les entretiens oraux sont des matériaux denses et sensibles qui deviennent des sources historiques. Mais comment les chercheur·ses identifient-ils des témoins, et comment travaillent-ils sur des souvenirs parfois recueillis des dizaines d'années après un événement ? À l'inverse, comment les témoins vivent-ils la transformation de leur récit personnel en objet d'étude ?

Samedi 17 mai | 12 h 00 | Ombres blanches

La pensée perverse au pouvoir

Rencontre

avec **Marc Joly** (sociologie)

autour de son livre

(Anamosa, 2024),

animée par **Sophy Camacho**

(psychologie)

En articulant sociologie et psychanalyse, Marc Joly propose une lecture de la crise démocratique que nous traversons pour comprendre en quoi consiste la forme actuelle du pouvoir. Prolongeant une vaste enquête consacrée à la catégorie de « perversion narcissique », ce sociologue du pouvoir et de la violence morale analyse ce qui est selon lui en jeu, en réfléchissant en termes de folie narcissique et de perversité, pour saisir comment elles se manifestent politiquement dans leurs effets sur le peuple gouverné.



Samedi 17 mai | 14 h 00 | [Librairie Floury](#)

Comment les États répriment Une courte histoire du pouvoir de punir

Rencontre
avec **Vanessa Codaccioni**
(science politique) autour
de son livre (Divergentes,
2025), animée par **François
Bougon** (Mediapart)

Surpopulation carcérale, banalisation de l'exception, approche sécuritaire de l'immigration, criminalisation accrue des militant-es dit-es « extrémistes » et des mouvements sociaux, la répression étatique semble gagner en intensité. Vanessa Codaccioni retrace l'histoire des répressions d'État, de la protection de la « chose publique » à la lutte antiterroriste, et montre comment les cibles de la répression se multiplient, tout comme les manières de réprimer.

Samedi 17 mai | 16 h 00 | Le Castelet

La confluence des langues en Méditerranée médiévale

Table ronde

animée par **Marjolaine Raguin** (littérature médiévale), avec **Damien Carraz** (histoire), **Nour Dahmani** (histoire) et **Nathalie Koble** (littérature médiévale)

Au Moyen Âge, la Méditerranée est autant un centre de production littéraire et érudite qu'un espace de circulation entre marchands et savants, poètes et traducteurs, religieux et diplomates. On y parle des dialectes et la *lingua franca*, on écrit en latin, en arabe et en hébreu, ainsi que dans les langues vernaculaires qui se stabilisent peu à peu à l'écrit. Des chansons de femmes aux traducteurs de Tolède en passant par les langues des ordres militaires, que nous disent ces échanges linguistiques des cultures médiévales ?

Samedi 17 mai | 16 h 30 | théâtre Garonne, Grande salle

Faute avouée à moitié extorquée

Table ronde

animée par **Julie Clarini** (*Le Nouvel Obs*), avec **Vanessa Codaccioni** (science politique), **Julie Pagis** (sociologie) et **Anne-Laure Porée** (anthropologie)

La parole peut aussi bien être un outil de négociation qu'une modalité de domination. Les mots se retrouvent parfois contraints au point de ne refléter que le désir de celles et ceux qui les sollicitent. Les interrogatoires, les aveux forcés, les injonctions à l'autocritique ou encore les technologies prétendant détecter le mensonge sont autant de procédés qui finissent, bien souvent, par façonner la vérité plutôt que la révéler.



Samedi 17 mai | 19 h 00 | théâtre Garonne, Atelier 1

Qu'est-ce qu'une dictature fait à la langue ?

Table ronde

animée par **Anaïs Kien** (RTS),
avec **Ophir Levy** (études
cinématographiques)
et **Anne-Laure Porée**
(anthropologie)

Les dictatures ont besoin des mots pour contrôler l'espace public mais aussi la vie de chacun-e dans ce qu'elle a de plus intime. Jusqu'où un régime peut-il tordre une langue pour faire d'une arme politique un instrument d'oppression et de domination ? De l'Allemagne nazie au Cambodge des Khmers rouges, écoutons avec attention ces mots, explorons les processus qui permettent leur manipulation et les vecteurs de leur propagation.

Dimanche 18 mai | 11 h 30 | théâtre Garonne, Atelier 1

Un signe vaut parfois mille mots Communiquer sans parole

Table ronde

interprétée en **LSF** et **français**,
avec **Benjamin Balloy**
(anthropologie) et **Yann Cantin**
(histoire)

Pour plus d'informations :
contact@lhistoireavenir.eu



Les langages humains se réduisent-ils à la parole et l'oralité ? Entre malentendus créatifs et établissement de conventions, l'histoire et l'anthropologie nous apprennent que l'expression par gestes n'intervient pas uniquement pour pallier le manque – telle une transcription du langage parlé – mais opère bien souvent comme un mode de communication autonome. Une traversée sur la piste de l'éloquence des gestes chez les peuples autochtones d'Amérique et dans la communauté sourde occidentale.

Dimanche 18 mai | 14 h 30 | théâtre Garonne, Grande salle

Entretiens radiophoniques Des tête-à-tête historiques

Dialogue

avec **Patrick Boucheron**
(histoire) et **Emmanuel
Laurentin** (*France Culture*)

Installée à Toulouse depuis 1982, la délégation INA Midi Atlantique représente toutes les missions de l'INA : préserver, numériser, valoriser et diffuser vers tous les publics l'une des plus riches bibliothèques audiovisuelles et numériques.

L'histoire de la radio est jalonnée de « moments suspendus », de dialogues extraordinaires faits de confidences ou de tensions, et où se nouent débats et luttes verbales. Archives sonores à l'appui, Emmanuel Laurentin et Patrick Boucheron retracent une histoire des interviews des années 1950 à nos jours, pour saisir les évolutions d'un genre radiophonique à part entière.